

## SOMMAIRE

### □ Couverture

1 Marie-Jeanne, Jeune Champagne, Troyes.

### □ Langue

3 Le Champenois nouveau est arrivé !

Reconnaissance officielle de la langue Champenoise.

Langues de France :  
un Patrimoine méconnu

Lou Champaignat à Expolangues

4 Cheu l'grand père

Lesson d'Champaignat

### □ Patrimoine

La chanson traditionnelle de Champagne

5 Le Petit Bonhomme d'Essoyes  
7 Colin et Margot

Chanson de rosière et danse des jardiniers

10 Chanson et Danse :

Le paradis en fête ,les Jolivettes de Suippes

12 Chansons en Champenois

La Nonette , la Vechte bleue

14 Hymnes à la Champagne

(anciens, et nouveau par B. Poplineau )

16 Noël Troyen

### □ Divers

17 Assemblée Générale 2002 de Lou Champaignat

18 Revue de Presse

19 Boutique

La nouvelle formule de la revue perdure et franchit même une nouvelle étape . Le N°24 était déjà dans les kiosques champenois, le N°25 l'est aussi, et de surcroît en couleurs !

Vous retrouvez les rubriques habituelle : nouvelles linguistiques, avec la confirmation de la reconnaissance du Champenois (p.3) ; notre « Lesson d'Champaignat » (p.4) et les actualités de notre association qui joint à la culture une atmosphère conviviale où l'esprit associatif n'est pas un vain mot.

Notre dossier patrimoine porte sur la chanson traditionnelle champenoise .Il est dû , pour l'essentiel à Jean Aimé Beury ,président de Jeune Champagne, membre comme Lou Champaignat de la fédération des Traditions Champenoises . Un bel exemple de partenariat qui nous permet de vous présenter un dossier complet et bien documenté sur un élément méconnu de notre patrimoine et mûrement étudié avec deux fiches de danse inédites .

Chants en français mais aussi en champenois . Il continue à s'en écrire dans le respect de la tradition et nous sommes heureux de vous en présenter un en champenois de Bernard Poplineau (p15)

Tradition et langue ont vocation à être vivants . C'est l'Objet de Lou Champaignat, grâce à ses adhérents ,ses lecteurs ,ses auteurs .

« Marci brâment\* »

Lou Persident\*  
Dominique Richard

\*Formes champenoises

**Siège Social** : Mairie de Pont Ste Marie  
**Président d'honneur** : Henri Bourcelot ☞  
auteur de l'atlas linguistique de Champagne et de Brie  
**Président Directeur de la Publication** :  
Dominique Richard 11D rue G.Masson  
10 000 Troyes  
☎ 03 25 49 23 58

**Secretariat et Abonnements:** Catherine  
Nebot  
11 rue Brocart 10 000 Troyes  
☎ 03 25 81 26 63

#### Conception et réalisation

Patrick Niagouna ,  
Rébecca MOUNGOUNGA  
106 ,rue Sarraill  
☎ 03 25 74 56 79  
10600 La Chapelle St Luc

**Impression** :Imprimeries Paton  
Saint André les Vergers  
☎ 03 25 78 34 49

#### Rédacteurs

Dominique Richard ,Maurice Legros , Jean Aimé  
Beury, Christiane Cerisot, Bernard Poplineau,  
Béatrice Alanore.

**Revue périodique n°25**  
**Parait une ou deux fois l'an**  
Ce numéro : 8 €

#### Abonnements

Normal : 15 €  
De soutien : 23 €  
Bienfaiteur : 30 €  
Issn : 1240 -2575  
Dépôt légal , Mai 2003

#### Parrainage

Cette revue est publiée avec le concours des communes de Pont Ste Marie, St Julien les Villas et Rosières du conseil Général de l'Aube du conseil Régional de Champagne Ardenne du Ministère de Culture (Direction Régionale de l'Action Culturelle ).

#### Crédit photos:

Lou Champaignat ou Jeune Champagne (sauf mention contraire).